

## ELIZABETH A. BLOOD, PH.D.

16 HERBERT STREET  
SALEM, MA 01970  
EBLOOD89@GMAIL.COM \* 508-237-4394

### EDUCATION

**BOSTON COLLEGE**, Chestnut Hill, MA *Sept. 1992-May 1998*  
*Doctoral degree:* Ph.D. May 1998, with distinction, in European Literatures  
*Specializations:* French, Italian, & English Theater; 18th-Century Studies  
*Dissertation Title:* “Literary Recycling: Authorship, Adaptation, and the Circulation of the Stories of Pamela and the Gambler in 18th-Century Europe” (Defended March 1998)  
*Research Awards:* Chateaubriand Fellowship (Paris, 1994-5); NEMLA Summer Grant (Venice, 1995)

**BOSTON COLLEGE**, Chestnut Hill, MA *Sept. 1990-May 1992*  
*Master of Arts degree:* M.A. May 1993, with distinction, in French Literature & Culture

**CONNECTICUT COLLEGE**, New London, CT *Sept. 1985-May 1989*  
*Bachelor of Arts degree:* B.A. received May 1989, in Anthropology  
*Study Abroad:* Florence, Italy (Spring 1988); Avignon, France (Fall 1987)

### EXPERIENCE

**SALEM STATE UNIVERSITY**, Department of World Languages & Cultures, Salem, MA *Fall 2003-present*  
Professor: Tenured full professor of French and Faculty Fellow for First Year Experience; actively engaged in teaching, advising, scholarship, and campus-wide leadership activities.

*Teaching:* A generalist specializing in interdisciplinary culture courses taught in English and French. Teach beginning to advanced-level French language, French and Francophone cultures and literatures (in French), translation studies courses. Supervise internships, senior thesis projects, and translation portfolios in French. In the general education curriculum, teach topics courses in English: “Perspectives on World Cultures,” “Continental European Literature” and “First-Year Seminar”. Experience teaching in person, hybrid, and online. Extensive use of OER, web-based and multimedia resources.

- Professional development: Designed and co-taught the “Think Globally” First Year Student Learning Community (Fall 2020), Facilitator of the Faculty Learning Community on Teaching First Year Students (2019-2020), OER Initiative (2018-2019), Faculty Learning Community on Digital Humanities (2016-2017), Facilitator of the Faculty Learning Community on Teaching and Assessing Intercultural Competence (2015-2016), HERS Institute-Wellesley (2015-2016), Online Course Design Institute (January 2015), Writing Intensive Curriculum Institute (2014-2015), Faculty Learning Community on Service Learning (2013-2014)

*Advising:* Serve as advisor to 100+ Exploratory (undeclared) first year students in addition to French majors, minors, students pursuing our undergraduate Certificate in Translation in French, and students completing the foreign language requirement, as well as those interested in study abroad. In addition:

- French Club Advisor (2003-present)
- Academic Advisor for the French Summer Program in Québec (2003-present)

*Leadership positions:* Actively engaged in departmental, college and university-wide initiatives. Key leadership positions include:

- Faculty Fellow for First Year Experience (currently, a 37.5% teaching reduction for administrative work during the academic year, plus stipended summer work) (June 2018-present)
  - support the First Year Experience team by serving as faculty advisor to over 100 undeclared first year students in our First Year Exploratory Program
  - summer advising for undeclared (Exploratory) new transfer students
  - collaborate with FYE graduate assistants, graduate success coaches, and undergraduate peer mentors to support Exploratory and First Year students

- represent the First Year Experience office on campus, on committees and at events, including presentations for students and parents at open houses and orientations
  - support First Year Seminar program by recruiting faculty, assisting in development of new courses, mentoring new instructors
  - design and implement professional development workshops for First Year Seminar faculty on the topics such as: community building in the classroom, transition to college (“learning to learn,” academic skills, and social skills), accessing college resources, diversity and inclusion, appreciative advising, financial literacy
  - develop teaching materials and assessment strategies for first year seminars, including maintaining and routinely updating teaching resources for first year seminar faculty and conducting assessment surveys
  - assist FYE staff with other initiatives, including the First Year Reading Experience and development of First Year Learning Communities
- Faculty Fellow for International Education (Sept. 2016-June 2017)
    - supported the Center for International Education staff to promote curricular and co-curricular international educational opportunities on and off campus
    - developed and implemented professional development for faculty seeking to internationalize courses or programs
    - developed dual degree track in International Business and World Languages
    - researched and designed new undergraduate and graduate certificate programs in Global Studies
- Chair of the World Languages and Cultures Department (Sept. 2008-June 2014 & Fall 2015)
    - managed departmental budget and facilities
    - recruited, hired and evaluated tenure-track, full-time temporary, and adjunct faculty
    - participated in Arts and Sciences and all-university chairpersons meetings
    - implemented data-driven and inclusive decision-making in departmental affairs
    - expanded language offerings in response to student and institutional demand
    - led faculty through a through the program review and academic planning process, resulting in our departmental name change (from “Foreign Languages”), the transformation of the department’s BA program, addition of interdisciplinary major concentrations and interdisciplinary minors, the creation of a Certificate in Translation, as well as the creation of over a dozen new courses
    - through participation in general education reform, assisted in the creation of a “World Cultures” general education requirement; proposed 29 WLC courses which were approved for the new general education curriculum
    - developed a comprehensive recruitment and marketing plan for major and minor programs, including collaborations with Academic Advising, Admissions, Enrollment Management, University Marketing and Communications, Institutional Advancement, the School of Business, the School of Education, the College of Human Services, and the Center for International Education
    - led departmental fundraising activities to increase alumni participation in giving and create a study abroad travel fund for our majors and minors

*Additional leadership activities:*

- Facilitator of a Faculty Learning Community on Teaching First-Year Students (2019-2020)
- Member of the Committee on Tenure (2018-2020)
- Member of the Advisory Committee for the Center for Academic Excellence (2018-2019)
- Member of the Advisory Group for the Center for International Education (2015-2017)
- Member of the President’s Task Force on combined undergraduate/graduate degree programs (2016-2017)

- First Year Orientation Faculty Leader (2004-2006 & 2016)
- Facilitator of a Faculty Learning Community on Intercultural Competence (2015-2016)
- Member of the Committee on Comprehensive Internationalization (2014-2017), serving as co-chair of the committee (2016-2017)
- Curriculum Committee member (2004-2005 & 2006-2007 & 2011-2014 & 2015-2017)
- Member of the President's Advisory Committee on the Core Curriculum (2011-2013)
- Co-Chair of the President's Task Force on Strategic Enrollment Management Planning (2011-2012)
- Council on Teaching and Learning committee member (2006-2008)
- Scholarship Committee member (2004-2008)

*Scholarship:* Maintain an active agenda of scholarly research on North American francophone cultures, with a focus on Québec and Franco-American New England, and active involvement in the field of foreign language pedagogy. Highlights include:

- Author of two university-level French-language textbooks: *Intrigue* (2004) and *Je me souviens* (2015)
- Public history digital humanities project including oral history archive, local walking tours and numerous presentations and publications documenting Franco-American heritage in Salem, Massachusetts: <https://frenchcanadiansalem.org/>
- Digital collection of translation projects with a focus on making French-Canadian and Franco-American culture and history accessible to speakers of English: <https://digitalcommons.salemstate.edu/fchc/>

**BRYANT UNIVERSITY**, Modern Languages Department, Smithfield, RI *Spring 2015*

External Program Reviewer: Contracted to serve as external program reviewer of the Modern Languages Department; employed ACTFL Postsecondary Program Review rubric to evaluate programs and academic goals. Made concrete recommendations to improve programming and achieve departmental goals.

**COLLEGE OF THE HOLY CROSS**, Modern Languages, Worcester, MA *Fall 2001-Spring 2003*

Visiting Assistant Professor of French: Taught six courses per year, including beginning to advanced-level language classes and an upper-level textual analysis course "Franco-American Liaisons: literature, film and popular culture." *Campus service:* French Club Advisor (2001-03), Coordinator of Intermediate French Program (2002-03), Graduate Studies and Fellowships Advisor for French majors (Spring 2003), Senior Thesis Director for a French major in the Honors Program (2001-02), United Way Fundraiser Team Captain (Fall 2001).

**MERCYHURST COLLEGE**, World Languages & Cultures, Erie, PA *Fall 1999-Spring 2001*

Assistant Professor of French & Italian: Taught nine courses per year, including all levels of French language (from elementary to advanced) and literature and culture courses in French and English. *Campus service:* undergraduate advising, French Club advisor, secretary of the Academic Policies Committee, member of the College Senate, member of the Faculty Affairs committee, member of the Prestigious Awards committee, coordinator of the Mercyhurst/Haiti project, editor of the *Mercyhurst International* newsletter, co-director of the World Languages Workshop Series for area high-school language teachers, campus representative to the Pennsylvania Council on International Education, weekly participant in the Faculty Forum on Teaching Excellence, supervisor of student-teachers of French in area high schools.

**SALEM STATE COLLEGE**, McNair Scholars Program, Salem, MA *Winter 1997-Spring 1999*

Coordinator of Academic & Counseling Services: Provided academic advising and counseling to minority, low-income, and first-generation college students who plan to pursue graduate studies; conducted academic skills workshops & developed enrichment activities; recruited students for program; wrote newsletter and collaborated on grant proposals and progress reports; managed 8-week Summer Research Institute;

recruited faculty research mentors and acted as faculty research advisor and mentor to students in the Humanities. Full-time administrative position funded by a federal TRIO grant.

**UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS - BOSTON**, Modern Languages, Boston, MA *Summer 1998*  
French Instructor: Taught one section of French 100, an intensive 8-credit Elementary French course.

**BOSTON COLLEGE**, Romance Languages, Chestnut Hill, MA *Fall 1991-Spring 1996*  
French Teaching Fellow: Taught two sections of undergraduate Intermediate French course each Fall and Spring semester; responsible for preparation of lesson plans, activities, and exams. *Campus service*: editor of the *Romance Review* graduate-student journal (two years), chair of the first and second annual graduate student Conference on Romance Studies, peer host for the Boston-Strasbourg Business Internship Exchange, participant in departmental Teaching Fellow Workshops.

**BOSTON COLLEGE**, International Programs, Chestnut Hill, MA *Summer 1994 & 1990-91*  
Program Assistant: Developed orientation and program plans for the Boston-Strasbourg Business Internship Exchange Program, recruited and enrolled students for participation, conducted community and alumni outreach, maintained contacts with corporate sponsors, assisted with grant proposal, produced promotional materials, counseled American and French interns before and during exchange program.

**COLLÈGE DU LÉMAN**, CTY Summer Program, Versoix, Switzerland *Summer 1992*  
Office Manager: Fulfilled administrative needs on site and served as liaison between American faculty/staff and Swiss school employees during a six-week program for American high school students studying sciences, math and French language.

### WORK-IN-PROGRESS

- Translation (French to English) of *Livre d'Or des Franco-Américains de Worcester, Massachusetts* (1920) by Alexandre Belisle [translation of book on Franco-Americans of Worcester]
- “Finding Franco-America through Genealogical Research” [research project on how genealogical research influences Franco-Americans’ sense of belonging to a Franco-American ethnic group]

### PUBLISHED TEXTBOOKS

- *Je me souviens: histoire, culture, et littérature du Québec francophone*. Textbook co-authored with Joseph-Vincent Morrissette (Fairfield University). Georgetown University Press, 2015.
- *Intrigue: langue, culture et mystère dans le monde francophone (with audio CD)*. 3<sup>rd</sup> Edition. Upper Saddle River, NJ: Pearson Education (2011).  
 Ancillaries:
  - *Intrigue Instructor’s Resource Manual*. 3<sup>rd</sup> Edition. Upper Saddle River, NJ: Pearson Education (2011). [revised]
  - *MyFrenchLab for Intrigue*. Upper Saddle River, NJ: Pearson Education (2011). [*Student Activities Manual, Audio Program, Points de Vue Video Program* consolidated and reformatted for interactive, online use; includes new and revised writing, speaking and listening activities; new review and expansion activities; new Testing Program for chapter tests, midterms and final exams]
- *Intrigue: langue, culture et mystère dans le monde francophone (with audio CD)*. 2<sup>nd</sup> Edition. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall Publishers (2007).  
 Ancillaries:
  - *Intrigue: Student Activities Manual (with audio CDs) and Companion Website*. 2<sup>nd</sup> Edition. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall Publishers (2007). [revised]
  - *Intrigue: Instructor’s Resource Manual*. 2<sup>nd</sup> Edition. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall Publishers (2007). [revised]

- *Points de vue: Video to Accompany Intrigue*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall Publishers (2007). [new companion video and related activities]
- *Intrigue: langue, culture et mystère dans le monde francophone*. Co-authored with Yasmina Mobarek. 1<sup>st</sup> Edition. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall Publishers (2004).  
Ancillaries:
  - *Intrigue Student Workbook* Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall Publishers (2004)
  - *Intrigue Audio CDs* Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall Publishers (2004)
  - *Intrigue Companion Website* Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall Publishers (2004)
  - *Intrigue Instructor's Resource Manual* Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall Publishers (2004)

### PUBLISHED TRANSLATIONS

- Translations of biographical essays for the *Dictionnaire des auteurs franco-américains de langue française / Dictionary of Franco-American Authors Writing in French* for the French Institute at Assumption College. Online. 2021.  
[https://library.assumption.edu/french\\_institute/dictionnaire\\_des\\_auteurs](https://library.assumption.edu/french_institute/dictionnaire_des_auteurs) Including:
  - “François-Xavier Burque”
  - “Armand Chartier”
  - “Paul Chassé”
- Translations of various essays and web pages authored by Christine Boulanger for the *Visages d'en faces / Faces Next Door* project in Paris, France. Online. 2020-21. <https://visagesdenfaces.com/portraits/>  
Including:
  - “Bülent” <https://visagesdenfaces.com/en/portrait/bulent/>
  - “Falassa” <https://visagesdenfaces.com/en/portrait/falassa/>
  - “Georgette” <https://visagesdenfaces.com/en/portrait/georgette/>
  - “Marie-Claire” <https://visagesdenfaces.com/en/portrait/marie-claire/>
  - “Yacine” <https://visagesdenfaces.com/en/portrait/yacine/>
- Translations of articles “Plagiat” (“Plagiarism”) and “Plagiaire” (“Plagiarist”) in *The Encyclopedia of Diderot and D’Alembert: Collaborative Translation Project*. Michigan Publishing. Online. 2021.  
<https://quod.lib.umich.edu/d/did/>
  - “Plagiarism” <http://hdl.handle.net/2027/spo.did2222.0003.445>
  - “Plagiarist” <http://hdl.handle.net/2027/spo.did2222.0003.463>
- *A History of St. Joseph's Parish in Salem, Massachusetts: 1873-1948*. Translation (French to English) of *La Paroisse Saint-Joseph, Salem, Massachusetts* (1948) by the Laurier Association. Edited by Elizabeth Duclos-Orsello. Salem State University Digital Archive. French-Canadian Heritage Collection, 2019. <https://digitalcommons.salemstate.edu/fchc/1/>
- *History of the Ile d’Orléans*. Translation (French to English) of *L’Histoire de l’Ile d’Orléans* (1867) by L.P. Turcotte. Salem State University Digital Archive. French-Canadian Heritage Collection, 2019. <https://digitalcommons.salemstate.edu/fchc/2/>
- *History of the Franco-Americans of Southbridge, Massachusetts*. Translation (French to English) of *Histoire des Franco-Américains de Southbridge, Massachusetts* (1919) by Félix Gatineau. Via Appia Press, 2018.
  - *History of the Franco-Americans of Southbridge, Massachusetts*. Translation (French to English) of *Histoire des Franco-Américains de Southbridge, Massachusetts* (1919) by Félix Gatineau. Salem State University Digital Archive. French-Canadian Heritage Collection, 2020. Online edition. <https://digitalcommons.salemstate.edu/fchc/3/>

### PUBLISHED ARTICLES, CHAPTERS, AND BOOK REVIEWS

- “Finding Franco-America: Language, Community, and the Richelieu Clubs of New England” in *French Language and Francophone Culture in the United States: Perspectives and Future Directions*. Association for the Advancement of French Language and Culture in the US (forthcoming, 2021)
- “Review of *Normative Language Policy: Ethics, Politics, Principles*. By Leigh Oakes and Yael Peled.” *Québec Studies* Vol. 67 (Spring 2019): 177-193.
- “Review of *La langue française au Québec et ailleurs: Patrimoine linguistique, socioculture et modèles de référence*. By Wim Remysen and Nadine Vincent, eds.” *Québec Studies* Vol. 65 (Spring 2018): 170-174.
- “On Being a French Heritage Woman in America Today: An Interview with Rhea Côté Robbins” *French Review* 91.4 (May 2018): 164-173.
- “La Pointe : site de patrimoine franco-américain à Salem, Massachusetts” / “The Point : A Franco-American Cultural Heritage Site in Salem, Massachusetts” *Encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique du nord / Encyclopedia of French Cultural Heritage in North America*. Co-authored with Dr. Elizabeth Duclos-Orsello. Online. (April 2018)
- “Creating Franco-American Identity in the New Millennium: Normand Beaupré’s *La Souillonne*” Co-authored with Dr. Elizabeth Duclos-Orsello (Salem State University). *Québec Studies* Vol. 61 (Spring/Summer 2016): 3-18.
- “*Ici on parle français* : A Fresh Look at Salem” Co-authored with Dr. Elizabeth Duclos-Orsello (Salem State University). *Art Throb* (September 2012)
- “Review of *La Souillonne: Monologue sur scène*. By Normand Beaupré.” *Moé pi toé* Vol.4 (Spring 2012), No. 1: 66.
- “Review of *Devient Women of the French Revolution and the Rise of Feminism*. By Lisa Beckstrand.” *XVIII : New Perspectives on the Eighteenth Century* Vol.7 (Spring 2010), No. 1: 88-90.
- “Mystery Theater in the French Classroom” *Vive le français : Activities for the French Classroom*. American Association of Teachers of French (March 2009): 119-120.
- “Review of *La Scène bâtarde: entre Lumières et romantisme*. Eds. Philippe Bourdin, Gérard Loubinoux.” *H-France Review* Vol. 5 (October 2005), No. 116.
- “Countering the Canon: Olympe de Gouges and *Molière chez Ninon, ou le Siècle des grands hommes*” *Eighteenth-Century Women*, Volume 3 (Fall 2003): 155-183.
- “Think Globally: Teaching Francophone Cultures with Service Learning Projects” *Greater Washington Association of Teachers of Foreign Languages Newsletter* (Fall 2002): 6-9.
- “Exploring Québec: *hier, aujourd’hui, demain*” *AATF National Bulletin* 27:3 (January 2002): 19-20.
- “On the Teaching of Francophone Cultures to Anglophone Students” *AATF National Bulletin* 26:4 (April 2001): 18-19.
- “Mystery Theater in the French Classroom” *AATF National Bulletin* 26:3 (January 2001): 31-32.
- “‘Barbares Européens’: Colonial Oppression and Liberal Discourse in Barbault-Royer’s *Craon et les trois opprimés* (1791)” *Historical Reflections/Réflexions Historiques* 26:3 (Fall 2000): 1-23.
- “Adapting to the Theater: Representations of the ‘Philosophe’ by French Women Writers” in *Altered Writings* Servanne Woodward, ed. (London, Canada: Mestengo Press, 1997): 109-142.
- “All the City’s A Stage: A Brief History of Theater in Paris” *Paris Notes* 4:10 (January 1996): 1, 17.
- “From *canevas* to *commedia*: Innovation in Goldoni’s *Il servitore di due padroni*” *Annali d’Italianistica* Dino Ceravigni and Franco Fido, eds. 11 (Winter 1993): 111-119.

### PEDAGOGICAL CONFERENCE PRESENTATIONS

- “Putting French Skills to Work: Community Service Translation Projects” Northeast Modern Language Association (NEMLA) annual conference (Boston, MA, March 2020)
- “French Connections: Promoting French In and Out of the Classroom” Massachusetts Foreign Language Association (MaFLA) annual conference (Springfield, MA, October 2017)
- “Beyond the Three P’s: Teaching and Assessing Intercultural Competence” American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual meeting (Boston, MA, November 2016)

- “Incorporating the Teaching of Québec and Franco-America in the French Classroom” American Council on Quebec Studies (ACQS) annual meeting (Portland, ME, November 2016)
- “Language and Identity: le français au Québec” Massachusetts Foreign Language Association (MaFLA) annual conference (Sturbridge, MA, October 2015)
- “Montréal francophone: une société plurielle” with Dr. Louissa Abdelghany (Providence College), Massachusetts Foreign Language Association (MaFLA) annual meeting (Sturbridge, MA, October 2013)
- “Multiculturalism in French-Speaking Montréal: Many Voices, One Language” with Dr. Louissa Abdelghany (Boston College), American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual meeting (Philadelphia, PA, November 2012)
- “Franco-Americans in New England Today: history, culture, literature” Massachusetts Foreign Language Association (MaFLA) annual meeting (Sturbridge, MA, October 2012)
- “Le Québec aujourd’hui: identité, diversité, fierté” Massachusetts Foreign Language Association (MaFLA) Annual Meeting (Sturbridge, Massachusetts, October 2011)
- “Les Francophones d’ici: Franco-Americans in Massachusetts” with Dr. Carole Salmon (Umass-Lowell), American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual meeting (Boston, Massachusetts, November 2010)
- “Le Québec aujourd’hui: identité, diversité, fierté” MaFLA Diversity Day at Lasell College (Newton, Massachusetts, May 2010)
- “Communicating with Images: la bande dessinée” Massachusetts Foreign Language Association (MaFLA) Annual Meeting (Sturbridge, Massachusetts, October 2009)
- “About Better Community Connections” Massachusetts Foreign Language Association (MaFLA) Annual Meeting (Sturbridge, Massachusetts, October 2009)
- “Breaking News: Using Online News Resources to Teach Language and Culture” Massachusetts Foreign Language Association (MaFLA) Annual Meeting (Sturbridge, Massachusetts, October 2008)
- “Using Art to Teach Language, Culture, and Literature” Massachusetts Foreign Language Association (MaFLA) Annual Meeting (Sturbridge, Massachusetts, October 2007)
- “Using Art to Teach Language, Culture, and Literature” Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages (NECTFL) Annual Meeting (New York, New York, April 2007)
- “Preparing for the Spanish and French MTEL: Strategies for Success” Massachusetts Foreign Language Association (MaFLA) Annual Meeting (Sturbridge, Massachusetts, October 2005)
- “Global Stimuli: Collaborative Learning Projects for Teaching and Promoting French” American Association of Teachers of French (AATF) Annual Meeting (Québec City, Canada, July 2005)
- “Building Community Connections with Service-Learning Projects” ACTFL Annual Meeting (Philadelphia, Pennsylvania, November 2003)
- “Constructing Active Language Learners: Inclusiveness, Empowerment and the Second Language Textbook Genre” Modern Language Association (MLA) Annual Meeting (New York, New York, December 2002)
- “Teaching Imperialism? Using Film to Teach Francophone Cultures” MLA Annual Meeting (NY, New York, December 2002)
- “Teaching Francophone Cultures with Service Learning Projects” AATF Annual Conference (Boston, Massachusetts, July 2002)
- “Teaching Culture with Service Learning Projects” NECTFL Annual Meeting (New York, New York, April 2002)
- “Career Clarification Process for Adult Students” New England Association of Equal Opportunity Program Personnel (NEAEOPP) Annual Meeting (Hyannis, Massachusetts, April 1998)
- “WWW.ForeignLanguage.Fun: Using the Web in Your Classroom” MaFLA Annual Meeting (Sturbridge, Massachusetts, October 1997)
- “Learning Fun: Games for the Classroom” MaFLA Annual Meeting (Sturbridge, Massachusetts, October 1996)
- “Curriculum Customs: Crossing Disciplinary and National Boundaries” Presentation for the inauguration of the Comparative Studies in Culture program at Connecticut College (New London, Connecticut, Sept 1996)

### LITERATURE/CULTURE PRESENTATIONS

- “Our French Canadian Roots” Salem State University Alumni Association webinar (Salem, MA, June 2021) <https://alumlc.org/salemstate/7750>
- “Does Franco-America Exist?” French-Canadian Genealogical Society of Connecticut (Tolland, CT, May 2019)
- “‘De fervents patriotes’: Negotiating Identity in Félix Gatineau’s *Histoire des Franco Américains de Southbridge, Massachusetts* (1919)” American Council on Quebec Studies (New Orleans, LA, November 2018)
- “Southbridge 100 Years Ago: Exploring the Franco-American Community” Jacob Edwards Library (Southbridge, MA, September 2018) <https://youtu.be/Q5DYkHtyRZQ>
- “Flâneuses québécoises: Québec Women Writers in Paris” Northeast Modern Language Association (NEMLA) annual conference (Hartford, CT, March 2016)
- “Switching Codes: Language, Memory and Identity in Contemporary Franco-American Women's Writing” American Council for Québec Studies (ACQS) Annual Meeting (Montréal, Canada, October 2014)
- “Language and Identity in Salem's Franco-American Community” with Dr. Elizabeth Duclos-Orsello (IDS), American Council for Québec Studies (ACQS) Annual Meeting (Montréal, Canada, October 2014)
- “Le Grand Feu: Franco-American Memories of the Great Fire of Salem” with Dr. Elizabeth Duclos-Orsello (IDS), Conflagration! The Great Salem Fire of 1914: A Centennial Symposium (Salem, MA, June 2014)
- “Franco-American Literature of New England: New Perspectives on Place, Memory and Identity” Panel organizer and Session chair, at the annual meeting of the Modern Language Association (MLA) in Boston, MA (January 2013)
- “Franco-American Literature of New England: Readings and Discussion with Contemporary Authors” Panel organizer and Respondent, at the annual meeting of the Modern Language Association (MLA) in Boston, MA (January 2013)
- “‘La ville que nous avons adoptée’: Franco-American Identity and the *Courier de Salem* Newspaper in Salem, Massachusetts in 1908” American Council on Québec Studies (ACQS) Annual Meeting (Québec City, Canada, November 2008)
- “Theatrical Rivalries: Goldoni and Benoît” American Society for Eighteenth-Century Studies (ASECS) Annual Meeting (Montréal, Canada, March 2006)
- “Theatrical Rivalries and Authorial Identities: Goldoni, Chiari and Literary Adaptation” at the Northeast American Society for Eighteenth-Century Studies (NEASECS) Annual Meeting (Fredericton, New Brunswick, Canada, September 2005)
- “Found in Translation: Goldoni, Adaptation and Authorial Identity in 18<sup>th</sup>-Century Europe” at the Northeast American Society for Eighteenth-Century Studies (NEASECS) Annual Meeting (Burlington, Vermont, November 2004)
- “*Tradduttrice Traditrice?* Women, Adaptation and the Enlightenment Stage” at the American Society for Eighteenth-Century Studies (ASECS) Annual Meeting (Boston, Massachusetts, March 2004)
- “Performing Authorship: Biographies of Molière and the Definition of Authorship in 18th-century Europe” at the East Central American Society for Eighteenth-Century Studies (EC/ASECS) Annual Meeting (Rosemont, Pennsylvania, October 2002)
- “‘Qui veut dire l'homme, veut dire la femme aussi’: Great Women, Literary History, and Olympe de Gouges’ *Le siècle des grands hommes*” American Society for Eighteenth Century Studies (ASECS) Annual Meeting (New Orleans, Louisiana, April 2001)
- “Molière Imitated/Molière Inimitable: Authorship at the Turns of the 18th Century” Modern Language Association (MLA) Annual Meeting (Washington DC, December 2000)
- “Mercier's Guadeloupe: An Island of (Ex)Change” Northeast American Society for Eighteenth-Century Studies (NEASECS) Annual Meeting (Portland, Maine, October 2000)
- “The Century of Great Women: Olympe de Gouges’ Revision of French History” Northeast Modern Language Association (NEMLA) Annual Meeting (Buffalo, New York, April 2000)



- “Who Wrote *Pamela*?” American Society for Eighteenth Century Studies (ASECS) Annual Meeting (Milwaukee, Wisconsin, March 1999)
- “Binary Oppositions and Multicultural Politics: Barbault-Royer and the Afro-Caribbean/French Perspective” Group For Early Modern Cultural Studies (GEMCS) Annual Meeting (Newport, Rhode Island, Nov 1998)
- “‘Barbares Européens’: Barbault-Royer's *Craon et les trois opprimés* (1791)” NEASECS Annual Meeting at Williams College (Williamstown, Massachusetts, Sept. 1998)
- “Intrigues Romanesques: Plotting Changes in the 18th-Century French Theater” NEMLA Annual Meeting (Philadelphia, Pennsylvania, April 1997)
- “‘Pamela's Version’: Adaptation in/of *Pamela*” NEMLA Annual Meeting (Montréal, Canada, April 1996)
- “Play Rights: the ‘Philosophe’ Plays of Olympe de Gouges and the Marquise de Gléon” ASECS Annual Meeting at the University of Texas at Austin (Austin, Texas, March 1996)
- “Playing in the Public Sphere: Three Dramatic Adaptations of *Pamela*” ASECS Meeting at the University of Arizona (Tucson, Arizona, April 1995)
- “Re-forming the Gambler: Regnard's *Le Joueur* and Goldoni's *Il Giuocatore*” American Association of Italian Studies (AAIS) Conference at Arizona State University (Phoenix, Arizona, April 1995)

### AWARDS & GRANTS

- SSU FACULTY LEARNING COMMUNITIES grant recipient to lead a faculty learning group on teaching first-year students (2019-2020)
- SSU SUMMER RESEARCH AND CREATIVE ACTIVITIES GRANT to translate and digitally publish an English version of *L'Histoire de l'Île d'Orléans* (1867) by L.P. Turcotte (Summer 2019)
- OPEN EDUCATIONAL RESOURCES grant to develop open-source course materials for FRE 201 and FRE 202 Intermediate French courses (Spring/Summer 2019)
- HERS INSTITUTES-WELLESLEY: selected to participate in the Higher Education Resource Services year-long series of institutes at Wellesley College, a professional development leadership program for women in higher education (2015-2016)
- SSU FACULTY LEARNING COMMUNITIES grant recipient to lead a faculty learning group on intercultural competence (2015-2016)
- SSU WRITING INTENSIVE CURRICULUM grant recipient to participate in development of syllabi for advanced writing courses in French (2014-2015)
- SSU MINI-GRANT to support *Je me souviens* book project (Summer 2014)
- SSU CTL SUMMER GRANT grant recipient for "Developing Linguistic and Cultural Competence Through Social Networking" project to develop innovative pedagogies (Summer 2013)
- RICHELIEU CLUB OF SALEM "Woman of the Year" award, with Dr. Elizabeth Duclos-Orsello, for our work promoting the history of Salem's Franco-American community (May 2013)
- SSU FACULTY LEARNING COMMUNITIES grant recipient to participate in a service learning group (2012-2013)
- MASSHUMANITIES “Scholar in Residence” grant recipient for the Franco-American Oral History project in Salem MA (Summer and Fall 2012)
- PHI KAPPA PHI: member of the all-discipline Honor Society (inducted April 2010)
- QUÉBEC GOVERNMENT GRANT “Québec Studies Program” grant recipient for cultural research and course development (Summer 2006)
- AATF QUÉBEC SUMMER RESEARCH SEMINAR participant and grant recipient (July 2001)
- PHI SIGMA IOTA: member of the Foreign Language Honor Society (May 2000)
- A.S. THOMAS MEMORIAL FUND SCHOLARSHIP for academic excellence in the Department of Romance Languages and Literatures at Boston College (January 1998)
- PI DELTA PHI: member of the French Honor Society (inducted April 1997)
- DISSERTATION FELLOWSHIP from the Graduate School of Arts & Sciences at Boston College (1996-7)
- OUTSTANDING GRADUATE STUDENT AWARD in the Graduate School of Arts & Sciences at Boston College (April 1996)

- NORTHEASTERN MODERN LANGUAGE ASSOCIATION SUMMER GRANT for dissertation research in London, England and Venice, Italy (Summer 1995)
- CHATEAUBRIAND FELLOWSHIP awarded by the French Embassy in New York and the Ministère des Affaires Étrangères in Paris for dissertation research in Paris, also awarded status as "pensionnaire étrangère" at the Ecole Normale Supérieure (1994-5)
- AWARD FOR TEACHING EXCELLENCE of Intermediate French at Boston College (May 1994)
- GRADUATE CONSORTIUM IN WOMEN'S STUDIES AT RADCLIFFE COLLEGE: received scholarship from Radcliffe to participate in the doctoral seminar "Boundaries of Domesticity in Early Modern Europe" (Fall 1993)

### MENTIONS IN THE PRESS AND PROFESSIONAL PUBLICATIONS

- *French Canadian Legacy Podcast* "Episode 30: COVID-19 Check-In Part Three" (April 1, 2020): <https://youtu.be/74uWz0z8lg8>
- *Boston Globe* "Tracing Salem's history through its immigrants" by John Laidler (January 17, 2020): <https://www.bostonglobe.com/metro/globalocal/2020/01/17/tracing-salem-history-through-its-immigrants/ASeYU3VjnP0xYWjaBEsBPO/story.html>
- *Bangor Daily News*: Franco-American News and Culture section "Franco-American information now on the Salem State University digital commons" by Juliana L'Heureux (November 7, 2019): <https://francoamerican.bangordailynews.com/?p=867#.XcSFTDk2ohx.mailto>
- *Maple Stars and Stripes: French-Canadian Geneology Podcast* "Felix Gatineau and the Francos of Southbridge, Massachusetts" (audio interview) by Sarah Goodwin (February 2019): <https://maplestarsandstripes.com/mss-080-felix-gatineau-and-the-francos-of-southbridge-massachusetts/>
- *Southbridge Community Television*: "Southbridge 100 Years Ago" Presentation by Elizabeth Blood at the Jacob Edwards Library in Southbridge, Massachusetts (October 2018) <https://youtu.be/Q5DYkHtyRZQ>
- *Worcester Telegram*: "New English Translation Brings to Life Felix Gatineau's Story of French-Canadians in Southbridge" by Elaine Thompson (September 2018) <http://www.telegram.com/news/20180918/new-english-translation-brings-to-life-felix-gatineaus-story-of-french-canadians-in-southbridge>
- *Southbridge Community Television*: "Coming events for September at the Jacob Edwards Library in Southbridge, Massachusetts" An interview with Librarian Margaret Morrissey (August 2018) <https://www.facebook.com/SouthbridgeTV/videos/vb.259922847416388/271675716988982/?type=2&theater>
- *French Review*: "Review of *Je me souviens: histoire, culture et littérature du Québec francophone* by Elizabeth Blood and J. Vincent Morrisette" by Eileen A. Angelini (May 2016)
- *Québec Studies*: "Review of *Je me souviens: histoire, culture et littérature du Québec francophone* by Elizabeth Blood and J. Vincent Morrisette" by Amy J. Ransom (Spring/Summer 2016)
- *Maple Stars and Stripes: French-Canadian Geneology Podcast* "Franco-American Salem" (audio interview) by Sarah Goodwin (May 2015): [www.maplestarsandstripes.com/32](http://www.maplestarsandstripes.com/32)
- *The Language Educator*: "Using Social Media to Create Community Within the Classroom and Beyond" interviewed by Tiesa Graf and Nicole Sherf (August/September issue 2014)
- *Salem Gazette*: "Historic 'La Pointe'" by Deborah Gardner Walker (July 18, 2014)
- *Salem Gazette*: "Salem's forgotten immigrants: The key role of Franco-Americans in city's evolution" by Deborah Gardner Walker (July 18, 2014)
- *Salem Gazette*: "Renewal after tragedy: Symposium shows how fire's disaster brought needed changes" by Greg Phipps (June 27, 2014)
- *The Salem News*: "Events begin this weekend to remember Great Salem Fire" by Neil H. Dempsey (June 17, 2014)
- *SalemNews.com*: "The Great Salem Fire and Salem's Franco-American community" (video interview) by Paul Leighton (June 23, 2014)
- *Salem Gazette*: "A voice in any language: SPS translation program helps immigrant families" by Sarah Thomas (August 16, 2013)
- *The Salem Gazette*: "SSU hosts Canadian delegation" by Neil H. Dempsey (November 18, 2011)

- *The Salem News*: "La Pointe: Walking back into Salem's Franco-American heritage" by Will Broaddus (September 15, 2011)
- *The Boston Globe*: "House of Seven Gables museum now offers multilingual tours" by Jesse Roman (September 11, 2011)
- *The Salem News*: "History in Any Language: Salem State students, faculty translate Gables walking tour" by Jesse Roman (September 1, 2011)
- *The Salem State Log*: "Professor Profile: Elizabeth Blood, Chairperson of Foreign Languages Department" by Diana Sadek (November 5, 2010)
- *The Salem State Log*: "SSC Attends MaFLA Conference" by Stacey Hopkins (December 4, 2009)
- *The French Review*: "Review of *Intrigue: langue, culture et mystère dans le monde francophone* by Elizabeth Blood and Yasmina Mobarek" by Andrzej Dziedzic (December 2005)

### PROFESSIONAL ORGANIZATION SERVICE

- ACQS Conference Section Chair for Franco-American Studies (2018-present)
- EDITORIAL BOARD of the *Québec Studies* journal of the American Council on Québec Studies (2016-present)
- PEER REVIEWER for *Québec Studies* review of submissions on Franco-American literature for this peer-reviewed journal of the American Council on Québec Studies (2015-present)
- ADVISORY EDITOR. *XVIII: New Perspectives on the Eighteenth Century*. Volume 4, Number 1 (Spring 2007)
- CONFERENCE CO-CHAIR of the Northeast American Society for Eighteenth-Century Studies (NEASECS) conference hosted by Salem State College in Salem, Massachusetts (November 2006)
- CONFERENCE CO-CHAIR and SESSION CHAIR at the NEASECS conference hosted by Boston College in Boston, Massachusetts (October 1997)

### COMMUNITY SERVICE

- MEMBER of the board of the Salem Richelieu Club – a non-profit community organization dedicated to promoting the French language and fundraising for local charities; judge of the club's annual "Concours oratoire," a North Shore competition for high school students of French; contributor to the club's newsletter *Le Richelieu* (2009-present)
- COORDINATOR OF THE TRANSLATOR RESOURCE LIST for the Salem Public Schools to assist schools in locating interpreters and translators for non-English-speaking families in the district, Salem, MA (Fall 2012-2019)
- TOUR GUIDE offering tours on the Franco-American community and the Point neighborhood in Salem, MA for Historic Salem Inc. and the Essex National Heritage Area (Fall 2011) and Salem State University (Fall 2011 and Spring 2014) and the Richelieu Club of Salem (Fall 2018)
- VOLUNTEER TRANSLATOR for The House of the Seven Gables audio tour project in Salem, MA (Spring 2011), Salem State University Admissions (2013-2014) and the Peabody Essex Museum (Spring 2014)
- VOLUNTEER TUTOR/MENTOR for north shore French teachers preparing for the MTEL exam in teaching French (2005-present)
- VOLUNTEER INTERPRETER/TRANSLATOR (French-English) for the P.A.I.R. Project (Political Asylum Immigration Representation), a nonprofit group of attorneys in Boston, Massachusetts who offer free legal services to refugees seeking political asylum in the U.S. (1997-1999)
- VOLUNTEER ALUMNI ADMISSIONS REPRESENTATIVE for Connecticut College (1992-1999)

### AFFILIATIONS

American Association of Teachers of French (AATF), American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), American Council on Québec Studies (ACQS), American Translators Association (ATA), Massachusetts Foreign Language Association (MaFLA), Modern Language Association (MLA), Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages (NECTFL), Northeast Modern Language Association (NEMLA), New England Translators Association (NETA)

## REFERENCES

- MATHEW CHETNIK, DIRECTOR, FIRST YEAR EXPERIENCE, SALEM STATE UNIVERSITY  
(mchetnik@salemstate.edu)
- DR. KRISTINE DOLL, PROFESSOR, DEPARTMENT OF WORLD LANGUAGES AND CULTURES, SALEM STATE UNIVERSITY (kdoll@salemstate.edu)
- DR. KENNETH REEDS, CHAIR, DEPARTMENT OF WORLD LANGUAGES AND CULTURES, SALEM STATE UNIVERSITY (kreeds@salemstate.edu)